



**CIRCUIT COURT**  
**ОКРУЖНОЙ СУД**

**DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR** \_\_\_\_\_  
**РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД ДЛЯ** \_\_\_\_\_

City/County  
Город/округ

Located at \_\_\_\_\_  
Расположенный по адресу \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_  
Телефон \_\_\_\_\_

Court Address  
Адрес суда

Case No. \_\_\_\_\_  
Дело № \_\_\_\_\_

**NOTE: Respondent will be served a copy of this completed document. Petitioner does not need to give an address if doing so risks further harm, further abuse, or reveals the confidential address of a shelter. If this is the case check here .**  
**If you need additional paper, ask the clerk.**

Fill in the following, checking the appropriate boxes.

**ПРИМЕЧАНИЕ: Ответчику будет вручена копия этого заполненного документа. Заявителю не нужно указывать адрес, если это может привести к риску дальнейшего вреда, дальнейшего насилия или раскрытия конфиденциального адреса приюта. В этом случае отметьте здесь .**

**Если вам понадобится дополнительный лист бумаги, обратитесь к секретарю.**

**Заполните следующее, отметив соответствующие поля.**

_____ vs. _____			
Petitioner Истец	против Respondent Ответчик		
Address Адрес	Address Адрес		
City, State, Zip Город, штат, почтовый индекс	City, State, Zip Город, штат, почтовый индекс		
Home Telephone No. Номер домашнего телефона	Work Telephone No. Номер рабочего телефона	Home Telephone No. Номер домашнего телефона	Work Telephone No. Номер рабочего телефона

Petition filed electronically under FL § 4-505.1

Ходатайство подано в электронном виде в соответствии с семейным законодательством (FL), статья § 4-505.1

**PETITION FOR PROTECTION FROM**  
**ХОДАТАЙСТВО О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ЗАЩИТЫ ОТ**  
 **DOMESTIC VIOLENCE**  **CHILD ABUSE**  **VULNERABLE ADULT ABUSE**  
**БЫТОВОГО НАСИЛИЯ ЖЕСТОКОГО ОБРАЩЕНИЯ С РЕБЕНКОМ ЖЕСТОКОГО**  
**ОБРАЩЕНИЯ С БЕСПОМОЩНЫМ ИЛИ БЕЗЗАЩИТНЫМ ВЗРОСЛЫМ**  
**(Family Law § 4-504)**  
**(«Семейное право», § 4-504)**

1. I am  the current or former spouse of the respondent;  a cohabitant of the respondent;  a person related to the respondent by blood, marriage, or adoption;  a parent, stepparent, child, or stepchild of the respondent or the person eligible for relief who resides or resided with the respondent or person eligible for relief for at least 90 days within one (1) year before the filing of the petition;  a vulnerable adult;  an individual who has a child in common with the respondent;  an individual who has had a sexual relationship with the respondent within one (1) year before the filing of the petition; or  an individual who alleges that within six (6) months before the filing of the petition the respondent committed rape or a sexual offense or attempted rape or sexual offense against the individual.

Я являюсь: настоящим или бывшим супругом(-ой) ответчика; сожителем(-ницей) ответчика; лицом, приходящимся ответчику родственником по крови, браку или в результате усыновления; родителем, отчимом/мачехой, ребёнком или приёмным ребёнком ответчика или лица, имеющего право на судебную защиту и проживающего с ответчиком или лицом, которое имеет право на предоставление судебной защиты, по крайней мере, в течение 90 дней на протяжении одного (1) года до подачи ходатайства; беспомощным или беззащитным взрослым; отдельным лицом, которое имеет общего ребёнка с ответчиком; или отдельным лицом, которое имело половые отношения с ответчиком с течение одного (1) года до подачи ходатайства или лицом, которое утверждает, что в течение шести (6) месяцев до подачи ходатайства ответчик совершил изнасилование или сексуальное преступление, или покушение на изнасилование, или сексуальное преступление против этого лица.

vs.

Petitioner  
Истец

против

Respondent  
Ответчик

2. I want relief for  myself  minor child  vulnerable adult, from abuse by \_\_\_\_\_.

Name of alleged abuser

Я желаю получить судебную защиту от ненадлежащего обращения для себя несовершеннолетнего ребенка уязвимого взрослого со стороны \_\_\_\_\_.

Имя и фамилия лица, которое предположительно применяет насилие

The respondent, whose present whereabouts (if known) are \_\_\_\_\_, committed the following acts of abuse against \_\_\_\_\_.

Name(s)

on or about, \_\_\_\_\_ (check all that apply)  kicking  punching  choking/strangling

Date

slapping  shooting  rape or other sexual offense (or attempt)  hitting with object  stabbing  shoving

threats of violence  mental injury of a child  detaining against will  stalking  biting  revenge porn

other \_\_\_\_\_

Ответчика, который в настоящее время находится (если известно) в \_\_\_\_\_, и который совершил жестокие деяния, направленные против \_\_\_\_\_.

Имя (имена)

ориентировочно, \_\_\_\_\_ (отметьте всё, что применимо) удары ногами удары кулаками

Дата

удушение/удавление шлёпанье стрельба изнасилование или иное преступление сексуального характера (или попытка его совершения) нанесение удара каким-либо предметом удары ножом толкание угрозы применения насилия травмирование психики ребёнка задержание против воли назойливое преследование укусы порноместь другое \_\_\_\_\_

The details of what happened are: \_\_\_\_\_

(Give specific details of what happened, when and where it happened, and any injuries sustained)

Подробности происшедшего события: \_\_\_\_\_

(Предоставьте конкретные подробности происшествия, его время и место и все причинённые телесные повреждения):

3. (If the victim is a child or vulnerable adult, fill in the following): I am asking for protection for a  child

vulnerable adult whose name is \_\_\_\_\_.

(Если пострадавшим является ребёнок или беспомощный или беззащитный взрослый, внесите следующее): я прошу обеспечить защиту для ребенка

беспомощного или беззащитного взрослого, которого зовут \_\_\_\_\_.

At this time the victim can be found at \_\_\_\_\_.

В настоящее время пострадавшего можно найти в \_\_\_\_\_.

I am  State's Attorney  DSS  a relative  an adult living in the home.

Я являюсь прокурором штата работником Департамента социального обеспечения (DSS) родственником взрослым, проживающим в доме.

4. The person(s) I want protected are (include yourself if you are a victim):

Лицом(-ами), для которого(-ых) я желаю обеспечить защиту, являются (включите себя, если вы являетесь пострадавшим(-ей)):

Name(s)

Имя/имена и фамилия(-и)

Birthdate

Дата рождения

Relationship to Respondent

Кем приходится ответчику

Name(s) Имя/имена и фамилия(-и)	Birthdate Дата рождения	Relationship to Respondent Кем приходится ответчику

vs. \_\_\_\_\_

Petitioner  
Истец

против

Respondent  
Ответчик

5. The person(s) I want protected now lives, or has lived, with the respondent for the following period of time during the past year:

Лицо(-а), для которого(-ых) я желаю обеспечить защиту в настоящее время проживает(-ют) или проживало(-и) с ответчиком в течение следующего периода времени на протяжении последнего года:

There  are  are not additional persons living in the home.

Есть  дополнительные лица  нет дополнительных лиц, проживающих в доме.

6. I know of the following court cases involving me, or the person I want protected, and the respondent. (Examples include: paternity, child support, divorce, custody, domestic violence, juvenile cases, criminal cases).

Мне известны следующие дела, в которых я участвовал(-а) или участвовало лицо, для которого я желаю добиться предоставления защиты, а также в котором участвовал ответчик (к примерам таких дел относятся: установление отцовства, алименты для содержания ребёнка, расторжение брака, опека, бытовое насилие, дела, рассматриваемые в суде для несовершеннолетних, уголовные дела).

Court Суд	Kind of Case Вид дела	Year Filed Год подачи дела в суд на рассмотрение	Result or Status (if you know) Результат или статус (если известны)

7. I have received a Final Protective Order against the same respondent that expired within one (1) year of the abuse alleged in this petition, and which was issued for a period of at least six (6) months.

Я получил(-а) окончательный охранный приказ для защиты от того же самого ответчика, срок действия которого истекает в течение одного (1) года со времени предположительного проявления жестокого обращения, указанного в настоящем ходатайстве, и который был издан со сроком действия длительностью, по крайней мере, в шесть (6) месяцев.

Date issued  Date expired \_\_\_\_\_

Дата издания  Срок действия \_\_\_\_\_

Location where issued \_\_\_\_\_

Место издания \_\_\_\_\_

City/County/State

Город/округ/штат

8. Describe all past injuries the respondent has caused the victim, and give date, if known: \_\_\_\_\_

Опишите все телесные повреждения, которые были причинены ответчиком в прошлом пострадавшему, и укажите дату, если она известна: \_\_\_\_\_

9. The respondent owns or has access to the following firearms: \_\_\_\_\_

Ответчик обладает следующим огнестрельным оружием или имеет доступ к нему: \_\_\_\_\_

10. I want the court to order the respondent: (NOTE: Petitioner need not give an address if doing so risks further abuse)

Я желаю, чтобы суд приказал ответчику следующее: (ПРИМЕЧАНИЕ: истец не обязан предоставлять адрес, если это представляет риск дальнейшего насилия)



\_\_\_\_\_  
Petitioner vs. Respondent  
Истец против Ответчик

11. I also want the court to order:

Я также желаю, чтобы суд издал приказ:

custody of \_\_\_\_\_  
Name(s) of child(ren)

be granted to \_\_\_\_\_  
Name

опеку над \_\_\_\_\_  
Имя/имена ребёнка/детей

присудить \_\_\_\_\_  
Имя и фамилия

use and possession of the following jointly-owned vehicle be awarded to \_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Description of vehicle

использование и владение следующим автомобилем, находящимся в совместной собственности, присуждается

\_\_\_\_\_  
Имя и фамилия

\_\_\_\_\_  
Описание автомобильного средства

temporary possession of the pet(s) \_\_\_\_\_  
Name and description

be awarded to \_\_\_\_\_  
Name

временное владение домашним животным(-и) \_\_\_\_\_  
Кличка и описание

присуждается \_\_\_\_\_  
Имя и фамилия

in the final order, the following additional relief necessary to protect \_\_\_\_\_  
Person Eligible for Relief

from abuse: \_\_\_\_\_

в окончательном приказе следующая дополнительная юридическая защита, необходимая для защиты \_\_\_\_\_  
Лицо, имеющее право на средство судебной защиты

от жестокого обращения: \_\_\_\_\_

12. (Fill in only if you are seeking Emergency Family Maintenance.) The **respondent** has the following financial resources:

(Заполните только в том случае, если вы добиваетесь получения поддержки для семьи в чрезвычайной ситуации.)

**Ответчик** обладает следующими финансовыми ресурсами:

Income from employment in the amount of \$ \_\_\_\_\_ every  week  2 weeks  month

other \_\_\_\_\_

Доход от работы по найму в сумме \_\_\_\_\_ долларов каждую \_\_\_\_\_ неделю  
каждые 2 недели каждый месяц

другое \_\_\_\_\_

Source of employment income \_\_\_\_\_  
Name and address of source and amount(s) received

Источник дохода от работы по найму \_\_\_\_\_  
Название и адрес источник дохода и полученная сумма(-ы)

Income from other source \_\_\_\_\_  
Name and address of source and amount(s) received



---

Petitioner vs. Respondent  
Истец против Ответчик

---

**NOTICE TO CUSTODIAN:** A person who places in a judicial record identifying information relating to a witness shall give the custodian written or electronic notice that such information is included in the record, where in the record that information is contained, and whether that information is not subject to remote access under this Rule, Rule 1-322.1, Rule 20-201, or other applicable law. Except as federal law may otherwise provide, in the absence of such notice a custodian is not liable for allowing remote access to the information.

**ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ ДОВЕРИТЕЛЬНОГО ХРАНИТЕЛЯ.** Лицо, которое помещает в судебный протокол идентифицирующую информацию, относящуюся к свидетелю, должно уведомить доверительного хранителя в письменной или электронной форме о том, что такая информация включена в протокол, где в протоколе содержится эта информация и о том, что эта информация не подлежит удаленному доступу в соответствии с настоящим Правилем, Правилем 1-322.1, Правилем 20-201 или другим применимым законодательством. За исключением противного случая, предусмотренного федеральным законом, при отсутствии такого уведомления доверительный хранитель не несет ответственности за предоставление удаленного доступа к информации.